

Niniejszy wykaz, prawidłowo wystawiony, zaopatrzony w fotografię i podpisany, uprawnia właściciela — jak się poświadcza za porozumieniem pomiędzy polskiem Głównym Dowództwem i Naczelną Radą Ludową, z jednej strony, a zainteresowanym Urzędem kolejowym z drugiej strony — do przejazdu w interesie służby kolejowej z Prus do Polski i odwrotnie przez polsko-pruską stację pograniczną, wymienioną na pierwszej stronie, i powrotu do Prus ewentl. Polski, z tego samego powodu.

Dieser Ausweis, ordnungsmäßig ausgestellt, mit Lichtbild versehen und unterschrieben, berechtigt den Inhaber, wie im Einvernehmen mit der polnischen Obersten Heeresleitung und dem polnischen Obersten Volksrat einerseits und den beteiligten preussischen Eisenbahnverwaltungsbehörden andererseits bescheinigt wird, zum unbehinderten Uebersitt aus Preußen in das polnische und aus Polen in das preussische Gebiet auf den auf der ersten Seite angegebenen, polnisch-preussischen Eisenbahnübergangsstationen zur Dienstleistung im Eisenbahndienst und zur Rückkehr nach Preußen bzw. Polen aus dem gleichen Anlaß.

Poznań, dnia 23. lipca 1919

Posen, den 23. Juli 1919

Dyrekcja Kolei państwowych.

Eisenbahndirektion.

den 1919

Eisenbahndirektion.



Ruthenisch.

Polacy



Fam. Larwan 24.3.20.

*z Gd. 11.45 m. pociąg
pociąg ul. Argemonta*

Aug. 24.3.20.

Per. 24.3.20.

MRZ 1920

Wykaz służbowy Dienstausweis

N^o 74

dla (stanowisko służb.): *inżynier*

dla (Dienststellung): *Ingenieur*

(Imię i nazwisko): *Józef Trächtler*

(Vor- und Zuname): *Josf Trächtler*

w: *Poznań*

in: *Posen*

Ważny do: *30. czerwca 1920.*

Gültig bis zum: *30. Juni 1920.*

Stacja pograniczna: *Inowrocław, Krasni, Abaszyni,
Leszno, Granowiec i Kamula.*

Grenzübergangsstation: *Hohensalza, Kreis Bentschen,
Lissa, Grardorf u. Birkensfeld.*



Własnoręczny podpis (imię i nazwisko).
Eigenhändige Unterschrift (Vor- und Zuname).

Josef Trächtler

Niniejszem poświadczam się urzędowo, że właściciel wykazu rzeczywiście
est ta osoba, którą przedstawia fotografia, i że podpis dokonany własnoręcznie.
Es wird hierdurch amtlich bescheinigt, daß der Ausweisinhaber die durch das
Bild dargestellte Person ist und die darunter befindliche Unterschrift eigenhändig
vollzogen hat.

Poznań, dnia *2. marca* 19*20*.
Posen, den *2. März* 19*20*.

~~Zarząd Urzędu~~

~~Przewydzident Dyrekcji kolei państw.~~

~~Der Vorstand des~~ amtes.

~~Präsident der Eisenbahndirektion.~~

Robygnus



Rysopis właściciela wykazu: Personalbeschreibung des Inhabers:

Imię i nazwisko: *Josef Trächtler*
Vor- und Zuname: *Josef Trächtler*

Zawód lub stanowisko: *inżynier*
Stand oder Beruf: *Ingenieur*

Miejscowość zamieszkania: *Poznań*
Wohnort: *Posen*

Data i miejscowość urodzenia: *19.2.77 w Budapest.*
Geburtstag und Ort: *19.2.77 in Budapest.*

Oczy: *niebieskie*
Augen: *blau*

Nos: *prosty*
Nas: *gerade*

Usta: *proste*
Mund: *gerade*

Włosy: *blond*
Haare: *blond*

~~Broda~~ — wąsy: *blond*
Bart: *blond*

Kształt twarzy: *owalny*
Gesichtsform: *oval*

Wzrost: *średni*
Gestalt: *mittel*

Szczególne znamiona: *brak*
Besondere Kennzeichen: *keine*